

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 25 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 27 octobre 1989 "déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat, saisie d'une demande de suspension", a donné le 7 novembre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 25 oktober 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 tot bepaling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, waarbij een vordering tot schorsing aanhangig is gemaakt", heeft op 7 november 1990 het volgend advies gegeven :

Le projet tend à modifier l'arrêté royal du 27 octobre 1989 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat, saisie d'une demande de suspension, de manière que l'exécution d'un règlement attaqué ne soit plus suspendue par le seul effet de la transmission de la demande de suspension à la partie adverse.

A cette fin, l'article 1er supprime les mots "ou du règlement" dans l'article 7, alinéa 2, de l'arrêté royal. Cette disposition se lira comme suit : "L'exécution de l'acte attaqué est suspendue à compter du lendemain du jour de cette transmission".

Sur le fond, la modification envisagée n'appelle pas d'observation.

Une difficulté de terminologie pourrait, à première vue, découler de l'ambiguïté du terme "acte", qui est un terme général et qui peut aussi bien s'appliquer au règlement qu'à l'acte individuel. On doit observer cependant que la distinction entre acte et règlement est déjà opérée par les articles 14 et 17 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973; elle l'est également par les articles 2 et 6, 3E, de l'arrêté royal du 27 octobre 1989.

Tout doute serait exclu si le préambule du projet était assorti d'un considérant tel que celui-ci :

"Considérant les inconvénients de la suspension des règlements par le seul effet de l'introduction de la demande de suspension".

.../...

L'article 2 se borne à apporter à l'article 10, alinéa 6, de l'arrêté royal du 27 octobre 1989 une précision qui paraît bien inutile.

Aux termes de l'article 3, l'arrêté en projet entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

L'article ne saurait être interprété comme mettant fin à des suspensions provisoires déjà acquises par l'effet de la transmission de la demande à la partie adverse. Si l'on veut prévenir des litiges, il s'indique que le texte soit précisé en ce sens.

Het ontwerp heeft tot doel het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 tot bepaling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, waarbij een vordering tot schorsing aanhangig is gemaakt, zodanig te wijzigen dat de tenuitvoerlegging van een aangevochten verordening niet meer louter als gevolg van het toesturen van de vordering tot schorsing aan de verwerende partij, wordt geschorst.

Daartoe worden bij artikel 1 de woorden "of verordening" geschrapt in artikel 7, tweede lid, van het koninklijk besluit. Deze bepaling luidt dan als volgt : "De tenuitvoerlegging van de aangevochten akte wordt geschorst vanaf de dag volgend op deze toesturing".

Over de inhoud van de geplande wijziging is geen opmerking te maken.

Op het eerste gezicht zou een terminologische moeilijkheid kunnen voortvloeien uit de dubbelzinnigheid van de term "akte", een algemene term die zowel op een verordening als op een individuele akte van toepassing kan zijn. Er zij evenwel opgemerkt dat tussen een akte en een verordening of een reglement reeds een onderscheid wordt gemaakt door de artikelen 14 en 17 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, alsook door de artikelen 2 en 6, 3E, van het koninklijk besluit van 27 oktober 1989.

.../...

Alle twijfel zou uitgesloten zijn als aan de aan-hef van het ontwerp een overweging zou worden toegevoegd zoals :

"Gelet op de nadelen van de schorsing van verordeningen louter als gevolg van het indienen van een vordering tot schorsing".

Artikel 2 doet niets meer dan in artikel 10, zesde lid, van het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 een nadere bepaling invoegen die wel onnodig lijkt.

Luidens artikel 3 zal het ontworpen besluit in werking treden de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Het artikel zou niet zodanig mogen worden geïnterpreteerd dat het een einde maakt aan de voorlopige schorsingen die reeds verkregen zijn als gevolg van het toesturen van de vordering aan de verwerende partij. Als men geschillen wil voorkomen is het aangewezen om de tekst in dat opzicht duidelijker te maken.

.../...

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. RIGAUX,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : R. DEROUY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. M. DUMONT, auditeur général adjoint. La note du bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. DUMONT, adjunct-auditeur-generaal. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROUY.

P. TAPIE.